

Ὁ ἐπὶ Τροίᾱν Πόλεμος

Comprehensible Greek 1

Extensive Reading Foundation Scale: Elementary Mid

Beginner				Elementary			Intermediate		
Alphabet	Early	Mid	High	Early	Mid	High	Early	Mid	High
50	100	200	300	400	600	800	1000	1250	1500

This book has 430 headwords (2 cognates & 35 proper nouns),
943 word forms, and 5067 total words.

Ὁ ἐπὶ Τροίᾳν Πόλεμος

(Ho epi Troian Polemos)

A Greek Novella

Translated and Adapted by
Seumas Macdonald

Illustrated by
Oralyn Murchison

Based on *Bellum Troianum: A Latin Novella*, by
Brian Gronewoller



STORYBASE

• BOOKS •

Published by Storybase Books
Peachtree Corners, GA

www.storybasebooks.com

© Seumas Macdonald 2025

Cover Art and Illustrations
© Oralyn Murchison 2025

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by information storage or retrieval systems, without the written permission of Storybase Books, except where permitted by law.

Publisher's Cataloging-in-Publication

(Provided by Cassidy Cataloguing Services, Inc.)

NAMES: Macdonald, Seumas, author. | Murchison, Oralyn, illustrator. |

Based on (work): Homer. Iliad. | Based on (work): Virgil. Aeneis.

TITLE: 'Ο ἐπὶ Τροίᾳ Πόλεμος : a Greek novella / translated and adapted by
Seumas Macdonald ; illustrated by Oralyn Murchison.

OTHER TITLES: Epi Troian Polemos. | Trojan War.

DESCRIPTION: First edition. | Peachtree Corners, GA : Storybase Books, [2025]

| Series: Comprehensible Greek ; 1. | "Based on Bellum Troianum: a Latin
novella, by Brian Gronewoller." | Audience: Greek language learners.

IDENTIFIERS: LCCN: 2025940873 |

ISBN: 9781963471786 (paperback) |

9781963471793 (ebook)

SUBJECTS: LCSH: Greek language—Readers—Trojan War. |

Greek language—Study and teaching. |

Trojan War—Readers. |

Trojan War—Fiction. |

BISAC: LANGUAGE STUDY / Ancient Languages. |

LANGUAGE ARTS & DISCIPLINES / Readers.

CLASSIFICATION: LCC: PA260 .M33 2025 | DDC: 488.6/421—DC23

τὸ Λεξικόν

In this vocabulary list I have listed every form as found in the text. I have glossed it for its appearance in this novella; thus, the given definitions do not represent a word's full lexical range. The list does not presume a knowledge of grammar, but neither does it explain the inflection of forms. Names in English are presented as their usual Anglicised versions. Imperatives are marked with an exclamation mark, vocative forms with a leading "ο".

Punctuation

«	“
»	”
·	: or ;
;	?

Numbers

α'	one
β'	two
γ'	three
δ'	four
ε'	five
ς'	six
ζ'	seven
η'	eight
θ'	nine
ι'	ten
ια'	eleven
ιβ'	twelve

A¹

ἄ	ha! (laughter)
α'	one
ἀγαθή	good
Ἀγαμέμνον	ο Agamemnon!
Ἀγαμέμνονα	Agamemnon
Ἀγαμέμνονι	to Agamemnon; Agamemnon
Ἀγαμέμνονος	Agamemnon's, of Agamemnon
Ἀγαμέμνων	Agamemnon
ἄγετε	lead!
ἄγης	you lead
ἄγων	leading
ἀδελφέ	ο brother!
ἀδελφοί	brothers
ἀδελφός	brother

¹ Definitions are given according to a word's meaning in this book. For example, the form οὐρανοῦ is defined as "sky" because it only appears after a preposition: ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ("out of the sky").

ἄθάνατοι *immortals*
 ἄθάνατος *immortal*
 Ἀθηνᾶ *Athena*
 Ἀθηνᾱ *Athena*
 Ἀθηνᾱ̃ *to Athena; for*
 Athena
 Ἀθηνᾶν *Athena*
 Ἀθηνᾶς *Athena's, of*
 Athena; Athena
 αἰ *the*
 αἶ *ai! (expresses*
 astonishment or grief)
 αἰγιαλῷ *shore, beach*
 Αἵδου *Hades*
 ἄκοντα *javelin*
 οὐκέτι ἄκοντα εἶχεν *no*
 longer had a javelin
 ἄκοντι *javelin*
 ἄκουέ *listen to! hear!*
 ἄκουέ μου! *listen to me!*
 hear me!
 ἀκούσαντες *hearing*
 ἀκούσας *listening to,*
 hearing
 ἄκων *javelin*
 ὁ ἄκων βέβληται *the*
 javelin was thrown
 ἀληθῆ *true*
 ἀληθῶς *truly*
 ἀληθῶς γε *truly, certainly*
 ἀλλ' *but*
 ἀλλὰ *but*
 ἀλλάσσεται *it is changed*

εἶδος ἀλλάσσεται *his*
 appearance is changed
 (i.e., he changed his
 appearance)
 ἀλλήλοις *to each other*
 ἄλλοι *others*
 ἀλλοὺς *others*
 ἄν *(modal particle*
 expressing unreality)
 ἐμίσουν ἄν *they would*
 hate
 ἄναξ *lord*
 ἄνδρα *man; husband*
 ἄνδρα τινὰ μέγαν *a*
 certain large man (i.e.,
 that large man)
 ἀνδρείοτατος *bravest*
 ἀνδρείως *bravely*
 ἀνδρείωτατα *most bravely*
 ἀνδρός *man*
 ἀνδρῶν *men, of men*
 ἄνεμος *wind*
 ἀνέμου *of wind*
 ἀνέμου ἀπόντος *since the*
 wind was absent
 ἀνέμου ἔνεκα *for the sake*
 of wind
 ἄνερ *o man!*
 ἄνευ *without*
 ἀνέωξεν *opened*
 ἀνήρ *man*
 ἀνῆρε *lifted up, removed*
 ἄνθρωποι *people, humans*
 ἄνθρωπος *a person,*
 human

ἀνθρώπων *of the people,*
humans
ἀνοίγεται *opens*
ἀπέδωκε *gave back,*
returned
ἀπέδωκεν *gave back,*
returned
ἀπέθανεν *died*
ἀπέθανον *they died*
ἀπεκρίνατο *answered,*
responded
ἀπέκτανον *they killed*
ἀπέκτειναν *they killed*
ἀπέκτεινας *you killed*
ἀπέκτεινε *killed*
ἀπέκτεινεν *killed*
ἀπέκτεινον *they were*
killing
ἀπέκτονα *I killed, I have*
killed
ἀπέκτονε *killed*
ἀπέκτονεν *killed*
ἄπεστιν *is absent*
 ἄπεστιν οὗτος *this*
 (person) is absent
ἀπέφευγεν *was fleeing*
ἀπέφυγον *fled*
ἀπήλθον *they left*
ἀπήσαν *they were absent,*
gone
ἄπιστοι *unfaithful*
ἄπιστος *unfaithful*
ἀπό *away; from; away*
from
ἀπόδος *give back! return!*

ἀποδώσεις *you will give*
back, return
ἀποδώσω *I will give back,*
return
ἀποθνήσκει *is dying, dies*
ἀποκρίνεται *answers,*
responds
ἀποκτείνει *to kill*
ἀποκτείνειεν *kills; would*
kill
 ἐφοβοῦντο μὴ αὐτοὺς
 πάντας ἀποκτείνειεν ἢ
 Ἄρτεμις *they were afraid*
 that Artemis would kill
 them all
ἀποκτείνειν *to kill*
ἀποκτείνῃ *kill*
 ἵνα ἀποκτείνῃ ἔλαφον *in*
 order to kill a deer
ἀποκτείνῃς *you kill*
 μὴ ἀποκτείνῃς με *don't*
 kill me!
ἀποκτείνοντα *killing*
 πολλοὺς Ἀχαιοὺς
 ἀποκτείνοντα *killing*
 many Greeks
ἀποκτείνοντας *killing*
 τὸν Λαοκόοντα
 ἀποκτείνοντας *killing*
 Laocoon
ἀποκτενοῦμεν *we will kill*
ἀποκτενῶ *I will kill*
ἀπολεῖ *will destroy*
ἀπολέσῃς *you destroy*

ἐὰν τὸν ξύλινον ἵππον
 ἀπολέσης σύ *if you*
destroy the wooden horse
 ἀπολλύναι *to destroy*
 Ἀπόλλων *Apollo (the god*
of archery)
 ἀπολῶ *I will destroy*
 ἀπόντος *with ____ being*
absent
 ἀνέμου ἀπόντος *since the*
wind was absent
 τοῦ Ἀχιλλέως ἀπόντος
since Achilles was absent
 τοῦ δὲ Ἑκτορος ἀπόντος
since Hector was absent
 ἀποπλεῖτε *sail away!*
 ἄρα ? *(marks a question)*
 ἄρα μαῖνη; *are you mad?*
 ἄριστον *best*
 ἄρμα *chariot*
 ἄρνες *lambs*
 ἄρνόν *lamb*
 Ἀρτέμιδος *of Artemis,*
Artemis's
 Ἄρτεμις *Artemis*
 ἀρχή *beginning*
 ἀρχήν *rule*
 τὴν δὲ ἀρχήν *the rule (i.e.,*
the kingdom of)
 Ἀσία *Asia*
 Ἀσίας *of Asia*
 ἀσμένως *gladly*
 ἀσπίδα *shield*
 ἀσπίδος *shield*
 ἀσπίς *shield*
 ἄστν *city*

ἄτοπον *strange, unusual*
 αὖθις *again*
 αὕτη *she*
 αὐτήν *her*
 αὐτῆς *of her, her*
 αὐτίκα *immediately*
 μάλ' αὐτίκα *immediately,*
at once
 αὐτό *it*
 αὐτόν *him; it*
 αὐτός *he (himself)*
 αὐτοῦ *his, of him; he; him*
 αὐτούς *them*
 αὐτῷ *to him; for him*
 οὐδὲ χαλεπὸν ἦν αὐτῷ
and this was not difficult
for him
 αὐτῶν *their, of them; them*
 ἀφείλε *stole*
 ἀφείλε οὗτος *this (person)*
stole
 ἀφείλετο *stole*
 Ἀφροδίτη *Aphrodite*
 Ἀφροδίτῃ *to Aphrodite*
 Ἀφροδίτην *Aphrodite*
 Ἀφροδίτης *Aphrodite's, of*
Aphrodite
 ἄφρονές *foolish*
 ἄφρων *foolish*
 Ἀχαιοί *Greeks (Homer*
uses the term "Achaeans"
for the people we refer to
as "Greeks")
 Ἀχαιοῖς *to the Greeks,*
Achaeans; Greeks,
Achaians

Ἀχαιόν *Greek, Achaean*
Ἀχαιός *Greek, Achaean*
 Ἀχαιός τις *a certain Greek*
 (i.e., one of the Greeks)
Ἀχαιούς *Greeks, Achaeans*
Ἀχαιῶν *Greeks', of the*
 Greeks, Achaeans', of the
 Achaeans; Greeks,
 Achaeans
 βασιλεὺς πάντων τῶν
 Ἀχαιῶν *king of all of the*
 Greeks
Ἀχιλλέᾱ *Achilles*
Ἀχιλλεῖ *to Achilles;*
 Achilles's; Achilles
Ἀχιλλεῦ *o Achilles!*
Ἀχιλλεύς *Achilles*
Ἀχιλλέως *of Achilles,*
 Achilles's; Achilles
 παρὰ τοῦ Ἀχιλλέως *from*
 Achilles
 τοῦ Ἀχιλλέως ἀπόντος
 since Achilles was absent

B

β' *two*
βάλε *throw!*
βασιλεῦ *o king!*
βασιλεύς *king*
 βασιλεὺς πάντων τῶν
 Ἀχαιῶν *king of all of the*
 Greeks
βασιλέως *king's, of the*
 king
βασιλισσα *queen*
βέβληται *was thrown*

ὁ ἄκων βέβληται *the*
 javelin was thrown
βοᾶν *to shout*
 οὐκ ἐδύνατο βοᾶν *was*
 not able to shout
βοήθει *help!*
 βοήθει ἡμῖν *help us!*
βοηθείᾱς *help*
βοηθήσει *will help*
βοηθήσης *you help*
 μὴ βοηθήσης τοῖς Τρωσίν
 don't help the Trojans
βοηθησόν *help!*
βουλή *plan*
 βουλή μοί ἐστιν *there is*
 a plan to me (i.e., I have
 a plan)
βούλη *you want*
 τί οὖν βούλη με θῆσαι;
 what then do you want
 me to sacrifice?
βουλὴν *plan*
βούλομαι *I want*
 βούλομαί σε μάχεσθαι
 τοῖς Τρωσίν *I want you*
 to fight the Trojans
 ἐγώ γέ σε θῆσαι βούλομαι
 I want you to sacrifice
βοῶν *(while) shouting*
βοῶντες *(while) shouting*
βοῶσαι *shouting*
Βρισηίδα *Briseis*
Βρισηῖς *Briseis*
βρῶμα *food*
βρώματος *of food*

βρώματος ἔνεκα *for the
sake of food*
βωμόν *altar*
κάθισον ὑπὲρ τὸν βωμόν
sit on the altar!
βωμοῦ *altar*

Γ

γ' *three*
γάρ *for*
εἰ γὰρ *for if*
τὸ γὰρ μῆλον ἔὰν ἐμοὶ
*δῶς for if you give the
apple to me*
γε *at least; indeed*
*(restrictive or emphatic
particle)*
ἀληθῶς γε *truly, certainly*
εὖ γε! *well done! excellent!*
oh good!
πάνυ γε *certainly, by all
means*
γέγονας *you have become*
γέγονεν *has become,*
happened
γέγραπται *was written,*
has been written
γελῶν *(while) laughing*
γενήσῃ *you will become*
γῆν *earth; ground*
ἐπὶ τὴν γῆν ἔπεσεν *fell
upon the earth*
ἡ καλλίστη γυνὴ ἐπὶ τῆς
γῆς *the most beautiful
woman on the earth*
γῆς *earth; ground*

γύναι *o woman!*
γυναῖκα *woman*
γυναῖκας *women*
γυναικός *wife*
γυνή *woman; wife*
ἡ καλλίστη γυνὴ ἐπὶ τῆς
γῆς *the most beautiful
woman on the earth*

Δ

δ' *see δέ; four*
δακρύεις *you cry, you are
crying*
δέ *and; but (shows
connection to previous
thought and often is not
translated)*
δ' οὖν *so then*
μὲν...δὲ *on the one hand...
but on the other hand*
δεῖ *must; it is necessary
(that)*
δεῖ ἡμᾶς *we must; it is
necessary (that) we*
δειλέ *o coward!*
δεινῶς *dreadfully, violently*
δείξω *I might show*
ἵνα δείξω *in order to
show; so that I might
show*
δέκα *ten*
δέκα ἔτη ἤδη *for ten years
already*
μετὰ δέκα ἔτη *after ten
years*
δεκάτῳ *tenth*

δή *indeed; in fact*
 καὶ δὴ καὶ *and what is more*
 τί δὴ *what? (emphatic)*
δῆλον *clear*
δήπου *no doubt, doubtless; surely*
δι' *see διὰ*
 δι' ὀλίγου *soon*
Δία *Zeus*
 παρὰ τὸν Δία *to Zeus*
διὰ *because; through*
 δι' ὀλίγου *soon*
 διὰ πολλοῦ *for a long time*
 διὰ τί *why?*
διαλύεσθαι *to fall apart*
διαφθεῖραι *to destroy*
διαφθείρατε *they are destroying*
διεφθαρμένη *destroyed, having been destroyed*
διέφθειρε *was destroying*
διέφθειρεν *was destroying*
διέφθειρον *they were destroying*
Διί *to Zeus*
Διός *Zeus's, of Zeus*
διότι *because*
διώκετε *chase!*
διώκοντι *(while) chasing*
δοίη *might give*
 ἵνα δοίη αὐτὸ *in order to give it; so that he might give it*
δόρατι *with a spear*

δόρυ *spear*
 οὔτε δόρυ οὔτε ξίφος *neither a spear nor a sword*
δός *give!*
 δός μοι *give to me!*
δοῦλοι *slaves*
δοῦναι *to give*
δύναμαι *I can, am able*
δυνάμεθα *we can, are able*
δύνανται *can, is able*
δύο *two*
δῶρα *gifts*
δῶς *you give*
 ἐμοὶ δὲ ἔάν δῶς τὸ μῆλον *if you give the apple to me*
 τὸ γὰρ μῆλον ἔάν ἐμοὶ δῶς *for if you give the apple to me*
δώσω *I will give*

Ε

ε' *five*
ἐάν *if*
 ἐμοὶ δὲ ἔάν δῶς τὸ μῆλον *if you give the apple to me*
 ἐάν τὸν ξύλινον ἵππον ἀπολέσης σύ *if you destroy the wooden horse*
 τὸ γὰρ μῆλον ἔάν ἐμοὶ δῶς *for if you give the apple to me*
ἐαυτῷ *to himself*
ἔβαλε *threw*
ἔβαλεν *threw*
ἔβαψε *dipped*

ἔβλεπε *was looking (at)*
 ἔβλεπεν *was looking (at)*
 ἔβλεπον *they were looking (at)*
 ἔβλεψαν *they looked (at)*
 ἔβλεψεν *looked (at)*
 ἐβόᾳ *was shouting*
 ἐβοήθει *was helping*
 ἐβοήθησε *helped*
 ἐβοήθουν *they were helping*
 ἐβόησαν *they shouted*
 ἐβόησε *shouted*
 ἐβόησεν *shouted*
 ἐβούλετο *was wanting*
 ἐβούλευσεν *planned*
 ἐβουλήθη *wanted*
 ἐβουλήθησαν *they wanted*
 ἐβουλόμην *I was wanting*
 ἐβόων *they were shouting*
 ἐγγύς *near*
 ἐγγύς δὲ τῶν νεῶν *near the ships*
 ἐγέλᾳ *was laughing*
 ἐγέλησε *laughed*
 ἐγὼ *I*
 ἔγωγε *I (emphatic)*
 ἔγωγέ σε θῦσαι βούλομαι
 I want you to sacrifice
 ἐδάκρυε *was crying*
 ἐδάκρυεν *was crying*
 ἐδίωκε *was chasing*
 ἐδίωκεν *was chasing*
 ἐδίωξεν *chased*
 ἔδονται *they will eat*
 ἔδραμε *ran*

ἔδραμεν *ran*
 ἔδραμον *they ran*
 ἐδύναντο *they could, were able*
 ἐδύνατο *could, was able*
 οὐκ ἐδύνατο βοᾶν *was not able to shout*
 ἔδωκε *gave*
 ἔδωκεν *gave*
 ἐθάρρυναν *encouraged, heartened*
 ἐθαύμαζον *they marvelled, were amazed*
 ἐθέατο *watched*
 εἰ *if*
 εἰ μὴ *unless, if not*
 εἶ *(expression of pain or surprise)*
 εἶ *you are*
 εἶδεν *saw*
 εἶδον *they saw*
 εἶδος *appearance, form*
 εἶδος ἀλλάσσεται *his appearance is changed (i.e., he changed his appearance)*
 εἰκόνα *statue*
 εἴκοσιν *twenty*
 εἰμί *I am*
 εἰπέ *say! tell!*
 εἰπέ μοι *tell me! say to me!*
 εἶπεν *said*
 εἶπες *you said*
 εἰπόντες *(after) saying*
 ταῦτα εἰπόντες *after saying these (words)*

εἰπὼν (*after*) saying,
having said

τοῦτο εἰπὼν *having said*
this

ταῦτα εἰπὼν *after saying*
these (words)

εἶρπον *they slithered*

εἰς *into*

εἰς ἔρωτα ἦλθεν ἡ Ἑλένη
Helen fell in love

εἰσέβη *entered*

εἰσέβησαν *they entered*

εἰσιν *they are*

εἶτα *then*

εἶχεν *had*

ὀργίλως εἶχεν *was angry*
οὐκέτι ἄκοντα εἶχεν *no*
longer had a javelin

εἶχον *they had*

ὀργίλως εἶχον *they were*
angry

ἐκ *out of*

ἐκ νεὼς ἐκβαίνοντος
exiting a ship

ἐκάθευδεν *was sleeping*

ἐκάθευδον *they were*
sleeping

ἐκάλεσάς *you called*

ἐκάλεσε *called*

ἐκάλεσεν *called*

ἐκβαίνοντος *exiting*

ἐκ νεὼς ἐκβαίνοντος
exiting a ship

ἐκείνης *that*

ἐκείνης τῆς νυκτός *that*
night

ἐκεκύκλωτο *had*
surrounded

ἐκέλευσε *ordered*

ἐκέλευσεν *ordered*

ἐκίνουν *they were moving*

ἐκίνουν τὸν νοῦν *they*
were moving the mind

(i.e., influencing the
thoughts)

ἔκρινε *judged*

ἔκρινεν *judged*

Ἕκτορ *o Hector*

Ἕκτορα *Hector; at Hector*

Ἕκτορι *Hector*

Ἕκτορος *of Hector*

τοῦ δὲ Ἕκτορος ἀπόντος
since Hector was absent

Ἕκτωρ *Hector*

ἔλαβεν *took (up)*

ἔλαφον *deer*

ἔλαφος *deer*

ἔλεγεν *was saying*

ἔλεγον *was saying*

Ἑλένη *Helen*

Ἑλένην *Helen*

Ἑλένης *Helen's, of Helen*

Ἑλλάδι *Greece*

Ἑλλάς *Greece*

ἐμαχέσατο *fought*

ἐμάχοντο *they were*
fighting

ἐμέ *me*

ἔμεινε *waited for*

ἔμενον *they were waiting*

ἐμῇ *my*

ἐμίσησαν *they hated*

ἐμίσουν *they were hating*
ἐμίσουν ἄν *they would*
hate

ἐμοί *to me; for me; me; my,*
mine

ἐμοὶ γάρ ἐστι ἡ Βρισηΐς
for Briseis is mine

ἐμοὶ δὲ ἔάν δῶς τὸ μῆλον
if you give the apple to me

ἐμόν *my*

ἐμός *my*

ἐμοῦ *my*

ἐν *in; on*

ἐν μέσῳ τῷ συμποσίῳ *in*
the middle of the party

ἐν μέσῳ τῶν τε τειχῶν
καὶ τῶν νεῶν between

both the walls and the
ships

ἐν νηϊ τινι *in a certain ship*
(i.e., in one of the ships)

ἐν ᾧ *while*

ἐν *one*

ἐνεῖσιν *they are in*

ἐνεκα *for the sake of,*
because of, on account of
ἀνέμου ἐνεκα *for the sake*
of wind

βρώματος ἐνεκα *for the*
sake of food

τούτου ἐνεκα *because of*
this

τούτων ἐνεκα *on account*
of these (things), because
of these (things)

ἐνενόει *was considering,*
pondering

ἐνευσε *nodded (to)*

ἐνίκησαν *they defeated*

καὶ οὕτως ἐνίκησαν τοὺς
Τρῶας *and thus they*
defeated the Trojans

ἐννέα *nine*

ἐννέα οὖν ἔτη *so for nine*
years

ἐξαίφνης *suddenly*

ἐξέβη *went out*

ἐξεπήδων *they were*
jumping out of

ἐξέφυγε *evaded*

ἔξω *outside (of)*

ἐπανιέναι *to return*

ἔπειτα *then*

ἔπεμψε *sent*

ἔπεμψέν *sent*

ἔπεσεν *fell*

ἐπὶ τὴν γῆν ἔπεσεν *fell*
upon the earth

ἔπεσθε *follow!*

ἐπὶ *on, upon; against; at*
ἔδραμε ἐπὶ τοὺς Ἀχαιοὺς
he ran against (at) Achilles

ἐπὶ τῇ θύρᾳ *at the door*

ἐπὶ τὴν Ἀθηνᾶν ἐσκόπει
was looking at Athena

ἐπὶ τὴν γῆν ἔπεσεν *fell*
upon the earth

ἐπὶ τοῖς τείχεσι ἕστασαν
they were standing on the
walls

ἡ καλλίστη γυνὴ ἐπὶ τῆς γῆς <i>the most beautiful woman on the earth</i>	ἐπὶ τοῖς τείχεσι ἕστασαν <i>they were standing on the walls</i>
ἐπίλογος <i>epilogue</i>	ἐστε <i>you are</i>
ἐπλεῖ <i>was sailing</i>	ἐστεῖλε <i>prepared, equipped</i>
ἐπλευσε <i>sailed</i>	ἐστί <i>is, there is, it is</i>
ἐπνει <i>was blowing</i>	ἐστίν <i>is, there is, it is</i>
ἐπνευσε <i>blew</i>	βουλή μοι ἐστίν <i>there is a plan to me (i.e., I have a plan)</i>
ἐποιεῖτο <i>was making</i> περὶ πλείστου ἐποιεῖτο <i>greatly valued</i>	ἐστῶτας <i>standing</i> τοὺς Τρῶας ἐπὶ τοῖς τείχεσι ἐστῶτας ἰδὼν <i>seeing the Trojans standing on the walls</i>
ἐποίησαν <i>they made</i>	ἔσχεν <i>took hold of, gripped</i>
ἐρᾶν <i>to desire, love</i> ἐρᾶν...τῆς Ἑλένης <i>to love Helen</i>	ἔτει <i>year</i>
ἐρᾷς <i>you desire, love</i>	ἐτέρᾳ <i>second; the other (of two)</i>
ἐρποντες <i>(while) slithering</i>	τῇ δὲ ἐτέρᾳ <i>on the second (day)</i>
ἐρρωσο <i>goodbye! farewell!</i>	ἔτη <i>years</i> δέκα ἔτη ἤδη <i>for ten years already</i>
ἐρῶ <i>I desire, love</i> σοῦ ἐρῶ <i>I love you</i>	ἐννέα οὖν ἔτη <i>so for nine years</i>
ἐρωσ <i>desire, love</i>	μετὰ δέκα ἔτη <i>after ten years</i>
Ἔρως <i>Desire, Eros, Cupid (the god of desire and love)</i>	ἔτι <i>still, yet</i> ἔτι καὶ <i>and also, and further</i>
ἐρωτα <i>desire, love</i> εἰς ἔρωτα ἤλθεν ἡ Ἑλένη <i>Helen fell in love</i>	ἐτόξευσε <i>shot (from a bow)</i>
ἐρωτος <i>of desire, love</i>	ἐτρέπετο <i>was turning</i>
ἐσκόπει <i>was looking at</i> ἐπὶ τὴν Ἀθηνᾶν ἐσκόπει <i>was looking at Athena</i>	ἔτρεχον <i>they were running</i>
ἔσπασε <i>dragged</i>	ἔτυχε <i>hit, struck</i>
ἔσται <i>will be</i>	ἔτυχεν <i>hit, struck</i>
ἕστασαν <i>they were standing</i>	

ἔτυψε *hit, struck*
 ἔτυπεν *hit, struck*
 εὖ *well; good*
 εὖ γε! *well done! excellent!*
 oh good!
 εὖ λέγεις *you spoke well*
 εὐθύ *in a straight line*
 εὐθύς *straightaway,*
 immediately
 εὐρίσκωσιν *they might find*
 ἵνα τὸ μῆλον εὐρίσκωσιν
 in order to find the apple,
 so that they might find the
 apple

Εὐρώπης *of Europe*
 εὐχεται *prays*
 ἐφάνη *appeared*
 ἐφάνησαν *they appeared*
 ἔφευγον *they were fleeing*
 ἔφη *said*
 ἐφίλει *was kissing*
 ἐφίλησε *kissed*
 ἐφοβήθη *was afraid, feared*
 σφόδρα οὖν ἐφοβήθη *so*
 he was very afraid
 ἐφοβοῦντο *they were*
 afraid, were fearing
 ἐφοβοῦντο μὴ αὐτοῦς
 πάντας ἀποκτείνειεν ἢ
 Ἄρτεμις *they were afraid*
 that Artemis would kill
 them all

ἔφυγεν *fled*
 ἔφυγον *they fled*
 ἔχαιρε *was rejoicing, happy*

ἔχαιρεν *was rejoicing,*
 happy
 μάλα ἔχαιρεν *was very*
 happy
 ἔχαιρον *they were rejoicing,*
 happy
 ἐχάρη *rejoiced, was happy*
 ἐχάρησαν *they rejoiced,*
 were happy
 ἔχε *have! hold!*
 συγγνμώμην ἔχε *excuse*
 me
 ἔχειν *to have, hold*
 ἐχομένη *having, holding*
 ἔχω *I have*
 χάριν σοι ἔχω *I thank you*
 ἔχων *having, holding*

Ζ
 ζ' *seven*
 Ζεῦ *o Zeus!*
 Ζεύς *Zeus*

Η
 ἡ *the*
 ἥ *than; or*
 ἢ...ἢ *either...or*
 μείζων...ἢ *greater...than*
 ἦ *the*
 η' *eight*
 ἡγάγε *led*
 ἡγάγεν *led*
 ἦδη *already; now*
 δέκα ἔτη ἦδη *for ten years*
 already
 ἦδη οὖν *so now, now then*

ἤει *hurried, went*
ἠθέλησεν *wanted*
 οὐκ ἠθέλησεν κρίναι
 didn't want to judge
ἤκουσε *heard, listened*
ἦλθεν *came, went*
 εἰς ἔρωτα ἦλθεν ἡ Ἑλένη
 Helen fell in love
ἦλθον *they came, went*
ἡμᾶς *us; we*
 δεῖ ἡμᾶς *we must; it is*
 necessary (that) we
ἡμεῖς *we*
ἡμέρα *day*
 τῇ...πρώτῃ ἡμέρᾳ *on the*
 first day
ἡμέρᾱν *day*
 καθ' ἡμέρᾱν *day by day*
 (i.e., daily)
 κατὰ...ἡμέρᾱν *day by day*
 (i.e., daily)
ἡμέρας *days*
 πολλὰς οὖν ἡμέρας *then*
 for many days
ἡμῖν *us*
 βοήθει ἡμῖν *help us!*
ἡμῶν *our*
ἦν *was, this was*
 οὐδὲ χαλεπὸν ἦν αὐτῷ
 and this was not difficult
 for him
Ἥρᾱ *Hera*
Ἥρᾱν *Hera*
Ἥρᾱς *Hera*
ἦρεν *lifted up*
ἦρετο *asked*

ἦρξαντο *they began*
ἦρξατο *began*
ἦρχοντο *they were*
 beginning
ἠρώτᾱ *asked*
ἠρώα *hero, demigod*
ἠρώς *hero, demigod*
ἦσαν *they were*
ἦτησαν *they asked,*
 requested
ἠϋθύνε *guided*
ἠϋρεν *found*
 ἠϋρεν ὁ Ἀχιλλεὺς τὸν
 Ἑκτορα μόνον *Achilles*
 found Hector alone
 τι ἠϋρεν *devised something*
 (i.e., had an idea)

Θ

θ' *nine*
θαλάσσης *sea*
θεά *o goddess!*
θεά *goddess*
θεαί *goddesses*
 καὶ οἱ θεοὶ καὶ αἱ θεαὶ *both*
 the gods and the goddesses
 οἳ τε θεοὶ καὶ αἱ θεαὶ *both*
 the gods and the goddesses
θεάν *goddess*
θεάς *goddesses*
 θεοὺς τε καὶ θεὰς *both*
 gods and goddesses
θεοί *gods*
 καὶ οἱ θεοὶ καὶ αἱ θεαὶ *both*
 the gods and the goddesses

οἳ τε θεοὶ καὶ αἱ θεαὶ *both*
the gods and the goddesses

θεός *god*

θεὸς ὦν *being a god*

θεοὺς *gods*

θεοὺς τε καὶ θεᾶς *both*
gods and goddesses

θεῶν *of the gods*

πρὸς θεῶν *by the gods!*
(i.e., for heaven's sake!)

τινες τῶν θεῶν *some of*
the gods

θηρευτῶν *of hunters*

θνητός *mortal*

θύγατερ *o daughter!*

θυγατέρα *daughter*

θυγάτηρ *daughter*

θύρᾱ *door*

θύρᾱ *door*

ἐπὶ τῇ θύρᾱ *at the door*

θύρᾱν *door*

θῦσαι *to sacrifice*

ἔγωγέ σε θῦσαι βούλομαι
I want you to sacrifice

τί οὖν βούλη με θῦσαι;
what then do you want
me to sacrifice?

θυσιά *sacrifice*

θυσίαν *sacrifice*

Ι

ι' *ten*

ια' *eleven*

ιβ' *twelve*

ἴδε *see!*

ἴδετε *see!*

Ἴδη *Ida*

Ἴδη *Ida*

Ἴδην *Ida*

ἴδοι *might see*

ἴδοιεν *they might see*

ἰδοὺ *look! (attention*
grabber)

ἰδοῦσα *(after) seeing,*
having seen

ἰδὼν *(after) seeing, having*
seen

τοὺς Τρῶας ἐπὶ τοῖς
τείχεσι ἐστῶτας ἰδὼν
seeing the Trojans
standing on the walls

ἰδῶντα *(after) seeing,*
having seen

ἱερά *temples*

ἱερεὺς *priest*

ἱερόν *temple*

ἱεροῦ *temple's, of the*
temple; temple

Ἰθάκη *Ithaca*

Ἰθάκη *Ithaca*

ἵνα *so that, in order to*
(marks a purpose clause)

ἵνα ἀποκτείνῃ ἔλαφον *in*
order to kill a deer

ἵνα δείξω *in order to*
show; so that I might
show

ἵνα δοῖῃ αὐτὸ *in order to*
give it; so that he might
give it

ἵνα πλέωσιν *in order to*
sail; so that they might sail

ἵνα πολεμήσῃ *so that he*
would wage war
 ἵνα τὸ μήλον εὕρισκωσιν
in order to find the apple;
so that they might find the
apple
 ἴός *poison*
 ἰοῦ *hooray! (a cry of pain*
or joy)
 ἵππον *horse*
 ἵππος *horse*
 ἵππου *horse*
 ἵππῳ *horse*
 ἰσχυροτέρᾳ *stronger*
 ἴσως *perhaps*

Κ

καθ' *see κατά*
 καθ' ἡμέραν *day by day*
(i.e., daily)
 καθευδόντων *with ____*
sleeping
 πάντων τῶν Τρώων
 καθευδόντων *while all of*
the Trojans were sleeping
 κάθισον *sit!*
 κάθισον ὑπὲρ τὸν βωμὸν
sit on the altar!
 καί *and, also, too; even;*
both...and
 ἔτι καὶ *and also, and*
further
 θεούς τε καὶ θεᾶς *both*
gods and goddesses
 καὶ δὴ καὶ *and what is*
more

καὶ...καὶ *both...and*
 καὶ οἱ θεοὶ καὶ αἱ θεαὶ *both*
the gods and the goddesses
 καὶ οὕτως ἐνίκησαν τοὺς
 Τρῶας *and thus they*
defeated the Trojans
 οἷ τε θεοὶ καὶ αἱ θεαὶ *both*
the gods and the goddesses
 καίπερ *although*
 κακοί *bad*
 κακός *bad*
 καλαί *beautiful*
 καλή *beautiful*
 καλήν *beautiful*
 καλλίσται *most beautiful*
 καλλίστη *most beautiful*
 ἡ καλλίστη γυνὴ ἐπὶ τῆς
 γῆς *the most beautiful*
woman on the earth
 καλλίστη *to the most*
beautiful; for the most
beautiful
 καλλίστην *most beautiful*
 κάλλος *beauty*
 κάλλους *of beauty*
 κατ' *see κατά*
 κατ' ὄναρ *in a dream*
 κατά *against; according to;*
throughout
 καθ' ἡμέραν *day by day*
(i.e., daily)
 κατ' ὄναρ *in a dream*
 κατὰ τοῦ Ἀχιλλέως
against Achilles
 κατὰ...ἡμέραν *day by day*
(i.e., daily)

κατὰ τὴν πόλιν
throughout the city
 κατέβαινον *they were*
descending
 κατεγέλα *they were*
laughing at
 κατεγέλασε *laughed at*
 κατεγέλασεν *laughed at*
 κατεγέλων *they were*
laughing at
 κατεῖχεν *gripped*
 κατελάμβανον *they were*
capturing
 κατέσχευ *took hold of*
 κεφάλαιον *chapter*
 κλέψοντι *stealing*
 κόλασον *punish!*
 κολάσω *I will punish*
 κόρη *young woman*
 κόρην *young woman*
 κόρης *young woman's, of*
the young woman
 κόρυθα *helmet*
 κόρυς *helmet*
 κρίναι *to judge*
 κρίναι τὸ πρᾶγμα *to*
 judge the matter
 οὐκ ἠθέλησεν κρίναι
 didn't want to judge
 κρίνειν *to judge*
 κρίνον *judge!*
 κρυπτή *hidden*
 κρυπτὴν *hidden*
 κύνες *dogs*
 κυσὶν *to the dogs*

Λ
 λάθρα *in secret, secretly*
 Λᾱοκόων *Laocoön*
 Λᾱοκόωντα *Laocoön*
 Λᾱοκόωντος *Laocoön's,*
of Laocoön
 πλὴν τοῦ οἴκου τοῦ
 Λᾱοκόωντος *except the*
 house (i.e., household) of
 Laocoön
 λέγει *says*
 λέγεις *you say, speak*
 εὖ λέγεις *you speak well*
 (i.e., well said)
 λέγοντες *(while) saying*
 λέγουσα *saying*
 λέγων *saying*
 λέξις *word*
 λέοντες *lions*
 λόγοι *words*
 λόγον *word*
 λόγους *words*
 λύκοι *wolves*
 λύκος *wolf*

Μ
 μαῖνη *you are mad*
 ἄρα μαῖνη; *are you mad?*
 μακρά *long*
 μάλ' *see μάλα*
 μάλ' αὐτίκα *immediately,*
 at once
 μάλα *very, exceedingly*
 μάλα ἔχαιρεν *was very*
 happy
 μάλιστα *very much, most*

μᾶλλον *rather*
μάχεσθαι *to fight*
 βούλομαί σε μάχεσθαι
 τοῖς Τρωσίν *I want you*
 to fight the Trojans
μαχόμεναι *fighting*
μαχόμενον *fighting*
μάχονται *they are fighting*
μάχου *fight!*
 μάχου μοι *fight me!*
μαχοῦμαι *I will fight*
με *me*
 τί οὖν βούλη με θῦσαι;
 what then do you want
 me to sacrifice?
μέγα *big, large*
μεγάλη *big, large*
μεγάλην *big, large*
μεγάλοι *big, large*
μεγάλους *big, large*
μεγάλῳ *big, large*
μέγαν *big, large*
 ἄνδρα τινὰ μέγαν *a*
 certain large man (i.e.,
 that large man)
μέγιστον *huge, very big,*
 very large
μέγιστος *huge, very big,*
 very large
μείζων *greater, larger*
 μείζων...ἢ *greater...than,*
 larger...than
μέν *on the one hand*
 (particle setting up a
 contrast; often is not
 translated)

 ἢ μὲν οὖν Ἥρᾳ ἐβούλετο
 δοῦναι τὸ μήλον τῷ Δίῃ
 Hera, on the one hand,
 was wanting to give the
 apple to Zeus
 μὲν...δὲ *on the one hand...*
 but on the other hand
 μὲν οὖν *so (indeed)*
 ὁ μὲν Ἀγαμέμνων
 βασιλεὺς Ἀχαιῶν
 Agamemnon, on the one
 hand, is king of the Greeks
μένε *wait!*
μενεῖ *will wait (for)*
μένει *is waiting (for)*
Μενέλαος *Menelaus*
Μενελάου *Menelaus*
μέντοι *however*
μένω *I am staying,*
 remaining
μεριμνᾷ *worries, is anxious*
μεριμνῶν *(while) worrying*
μέσῳ *middle; between*
 ἐν μέσῳ τῷ συμποσίῳ *in*
 the middle of the party
 ἐν μέσῳ τῶν τε τειχῶν
 καὶ τῶν νεῶν *between*
 both the walls and the
 ships
μετά *after*
 μετὰ δέκα ἔτη *after ten*
 years
 μετὰ μίαν ὥραν *after one*
 hour
μετέγνων *reconsidered,*
 changed his intention

μή *not; don't; so that not, lest; that*
 εἰ μή *if not; unless*
 ἐφοβοῦντο μή αὐτοὺς
 πάντας ἀποκτείνειεν ἢ
 Ἄρτεμις *they were afraid that Artemis would kill them all*
 μή ἀποκτείνης με *don't kill me!*
 μή βοηθήσης τοῖς Τρωσίν
don't help the Trojans
 μήλον *apple*
 τοῦτο τὸ μήλον *this apple*
 μήλω *apple*
 μῆνις *wrath*
 μήτερ *o mother!*
 μήτηρ *mother*
 μητρί *mother*
 μίαν *one*
 μετὰ μίαν ὥραν *after one hour*
 μικρᾶ *small*
 μικράν *small*
 μικρούς *small*
 μῖσεϊ *hates*
 μοι *me; to me; for me; my*
 βουλή μοί ἐστιν *there is a plan to me (i.e., I have a plan)*
 δός μοι *give to me!*
 εἰπέ μοι *tell me! say to me!*
 μάχου μοι *fight me!*
 τὴν Ἑλένην μοι *my Helen*
 μόνον *alone; only*

ἦϋρεν ὁ Ἀχιλλεὺς τὸν
 Ἑκτοραμόνον *Achilles found Hector alone*
 οὐμόνον *not only*
 μόνος *alone; only*
 μου *my; me*
 ἄκουέ μου *listen to me! hear me!*
 πατήρ μου *my father*

N

ναί *yes*
 ναῦν *ship*
 ναῦς *ship*
 νενικήκαμεν *we have won*
 νενίκηκε *has defeated*
 νενικημένοι *defeated*
 νεῶν *of the ships; the ships*
 ἐγγὺς δὲ τῶν νεῶν *near the ships*
 ἐν μέσῳ τῶν τε τειχῶν
 καὶ τῶν νεῶν *between both the walls and the ships*
 νεώς *ship*
 ἐκ νεώς ἐκβαίνοντος
exiting a ship
 νῆες *ships*
 νηΐ *by ship; ship*
 ἐν νηϊ τινι *in a certain ship (i.e., in one of the ships)*
 νικᾶν *to defeat, conquer*
 νικήσαιεν *they might defeat, conquer*
 νικήσομεν *we will defeat*
 νοῦν *mind*

ἐκίνουν τὸν νοῦν *they*
were moving the mind
(i.e., influencing the
thoughts)

νυκτί *night*

τῇδε τῇ νυκτί *tonight*

νυκτός *night*

ἐκείνης τῆς νυκτός *that*
night

νῦν *now*

Ξ

ξίφος *sword*

οὔτε δόρυ οὔτε ξίφος
neither a spear nor a
sword

ξύλινον *wooden*

ξύλινος *wooden*

ξύλινου *wooden*

ξύλινω *wooden*

Ο

ὁ *the*

ὃ *the*²

Ὀδυσσεά *Odysseus*

Ὀδυσσεῖ *with Odysseus*

ὠργίζετο τῷ Ὀδυσσεῖ
was becoming angry with
Odysseus

Ὀδυσσεύς *Odysseus*

Ὀδυσσεώς *Odysseus's, of*
Odysseus

οἱ *the*

οἷ *the*³

οἶδα *I know*

χάριν σοι οἶδα *I thank*
you

οἶκαδε *towards home*

οἶκος *house, home*

οἴκου *house, home*

πλήν τοῦ οἴκου τοῦ
Λαοκόωντος *except the*
house (i.e., household) of
Laocoön

οἶμοι *oh no!*

οἶσω *I will carry*

ὀλίγου *few, little*

δι' ὀλίγου *soon*

ὅλον *whole*

Ὀλύμπου *Olympus*

ἀπὸ τοῦ ὄρους τοῦ
Ὀλύμπου *from Mount*
Olympus

Ὀλύμπω *Olympus*

ἐν τῷ ὄρει τῷ Ὀλύμπω
on Mount Olympus

ὅλῳ *whole*

ὀμνύασιν *they swear (an*
oath)

ὀμνύναι *to swear (an oath)*

ὄναρ *dream*

κατ' ὄναρ *in a dream*

ὄνομα *name*

τί ὄνομά σοι; *what is your*
name?

ὀνόματι *by name, named*

ὀνόματι Ὀδυσσεύς *named*
Odysseus

² Every occurrence of ὃ in this novella is with τε, not the relative pronoun.

³ Every occurrence of οἷ in this novella is with τε, not the relative pronoun.

ὄντα *being*

ὄντες *being*

ὄντος *being*

ἀνδρὸς ἤδη αὐτῆς ὄντος
since she already has a
husband

ὀργίζεται *becomes angry*

ὀργίλως *angrily*

ὀργίλως εἶχεν *was angry*
ὀργίλως εἶχον *they were*
angry

ὀργιλώτατα *most angry,*
very angry

ὀργιλώτερον *angrier*

ὄρει *mountain, Mount*

ἐν τῷ ὄρει τῷ Ὀλύμπῳ
on Mount Olympus

ὀρθῶς *correctly*

ὄρκον *oath*

ὄρμαται *charges*

ὄρος *mountain*

ὄρους *mountain, Mount*

ἀπὸ τοῦ ὄρους τοῦ
Ὀλύμπου *from Mount*
Olympus

ὀρῶ *I see*

ὀρῶμεν *we see*

ὅτι *because*

οὐ *not*

οὐ γὰρ ἐγὼ εἰμι ἡ
καλλίστη θεά; *for am*
I not the most beautiful
goddess?
οὐ μόνον *not only*

σπονδὰς οὐ ποιοῦνται

they don't make peace
treaties

οὐδαμῶς *in no way, not*
at all

οὐδέ *and not, nor*

οὐδὲ χαλεπὸν ἦν αὐτῷ
and this was not difficult
for him

οὐδεὶς *none, no one,*
nobody

οὐδέν *none, nothing, no*
(thing)

οὐδὲν τόξευμά *no arrow*

οὐδὲν τῶν τοξευμάτων
none of the arrows

οὐκ *see οὐ*

οὐκέτι *no longer*

οὐκέτι ἄκοντα εἶχεν *no*
longer had a javelin

οὖν *so; then*

δ' οὖν *so then*

ἐννέα οὖν ἔτη *so for nine*
years

ἤδη οὖν *so now, now then*

μὲν οὖν *so (indeed)*

οὕτως οὖν *in this way*
then

πολλὰς οὖν ἡμέρας *then*
for many days

πολὺν οὖν χρόνον *so for*
a long time

οὐρανοῦ *sky*

οὔτε *neither, nor*

οὔτε δόρυ οὔτε ξίφος
*neither a spear nor a
 sword*
οὔτος *this*
 ἀφείλε οὔτος *this (person)*
stole
 ἄπεστιν οὔτος *this*
(person) is absent
οὕτως *so, thus, therefore*
 καὶ οὕτως ἐνίκησαν τοὺς
 Τρῶας *and thus they*
defeated the Trojans
 οὕτως οὖν *in this way*
then
οὐχ *see οὐ*
ὄφεις *snakes*
ὄχθας *banks (of a river)*

Π

παῖ *o child! o boy!*
παῖδα *child*
παιδία *children*
παῖς *child, boy*
πάντας *all, everyone,*
everybody
πανταχοῦ *everywhere*
πάντες *all, everyone,*
everybody
πάντων *of all; all*
 βασιλεὺς πάντων τῶν
 Ἀχαιῶν *king of all of the*
Greeks
 πάντων τῶν Τρώων
 καθευδόντων *while all of*
the Trojans were sleeping
πάνυ *totally, absolutely*

πάνυ γε *certainly, by all*
means
παρ' *see παρά*
παρά *to; from*
 παρὰ τὸν Δία *to Zeus*
 παρὰ τοῦ Ἀχιλλέως *from*
Achilles
πάρεστιν *is present*
Πάρι *o Paris!*
Πάριδα *Paris*
Πάριδι *to Paris; Paris*
Πάριδος *Paris's, of Paris;*
Paris
Πάρις *Paris*
πᾶσαι *all*
πάτερ *o father!*
πατήρ *father*
πατρί *to father*
Πάτροκλον *Patroclus*
Πάτροκλος *Patroclus*
Πατρόκλου *Patroclus's, of*
Patroclus
παύετε *stop!*
περί *around; about,*
concerning
 περὶ τὰ τεῖχη *around the*
walls
 περὶ τοῦδε *about this*
 τοῦ περὶ τὴν Τροίαν
 πολέμου *of the war*
concerning Troy
Πηνελόπεια *Penelope*
πλεῖν *to sail*
πλείονας *more*
πλείστου *of great (value)*

περὶ πλείστου ἐποιεῖτο
greatly valued
πλέωσιν *they might sail*
 ἵνα πλέωσιν *in order to*
sail; so that they might sail
πλὴν *except, but*
 πλὴν τοῦ οἴκου τοῦ
 Λαοκόωντος *except the*
house (i.e., household) of
Laocoön
πνεύσεται *will blow*
ποῖ *whither? to where? to*
what place?
ποιεῖν *to make*
ποιήσεις *you will make*
ποιοῦνται *they are making*
 σπονδὰς οὐ ποιοῦνται
they don't make peace
treaties
πόλει *city*
πολεμήσαι *to wage war*
πολεμήση *would wage war*
 ἵνα πολεμήση *so that he*
would wage war
πόλεμος *war*
πολέμου *of war*
 τοῦ περὶ τὴν Τροίαν
 πολέμου *of the war*
concerning Troy
πολεμῶμεν *let's wage war!*
πόλεως *city's, of the city*
πόλιν *city*
πολλά *many*
πολλάς *many*
 πολλὰς οὖν ἡμέρας *then*
for many days

πολλοί *many*
πολλοῖς *many*
πολλοῦ *much*
 διὰ πολλοῦ *for a long*
time
 πολλοῦ χρόνου *for a long*
time
πολλούς *many*
 πολλούς Ἀχαιοὺς
 ἀποκτείνοντα *killing*
many Greeks
πολύ *much*
πολὺν *much*
 πολὺν οὖν χρόνον *so for*
a long time
πονηρά *bad, evil*
Ποσειδῶν *Poseidon*
ποταμοῦ *river's, of the*
river
ποταμῷ *for the river;*
river's
ποτε *ever*
 τί ποτε; *what!?!? what in*
the world?
ποῦ *where?*
πρᾶγμα *matter*
 κρίναι τὸ πρᾶγμα *to*
judge the matter
 τί σοι τὸ πρᾶγμα; *what's*
wrong? what's the matter?
πράγματος *matter*
Πρίαμον *Priam*
Πρίαμος *Priam*
Πριάμου *Priam*
Πριάμῳ *to Priam; Priam*
πρίν *before*

πρός *to, towards; at*
 πρὸς θεῶν *by the gods!*
 (i.e., for heaven's sake!)
 πρὸς τούτοις *in addition*
to this, furthermore
 πρὸς τὸ συμπόσιον *to the*
party
προσβάλετε *attack!*
προσεκάλεσεν *summoned*
πρωί *early*
 τὸ δὲ πρωί *in the morning*
πρώτη *first*
 τῇ...πρώτῃ ἡμέρᾳ *on the*
first day
πρῶτον *first*
πτέρνα *heel*
πτέρνην *heel*
πτέρνης *heel*
πύλαι *gates*
πύλας *gates*
πυλῶν *gates*
πῦρ *fire*
πῶς *how?*
Σ
σε *you*
σημεῖον *sign*
σήμερον *today*
σὴν *your*
σιγή *silence*
Σίνων *Sinon*
Σίνωνος *Sinon's, of Sinon*
σοι *to you; for you; you;*
your
 δώσω σοι *I will give to*
you

χάριν σοι *thank you*
 χάριν σοι ἔχω *I thank you*
 χάριν σοι οἶδα *I thank*
you
 τί ὄνομά σοι; *what is your*
name?
 τί σοι τὸ πρᾶγμα; *what's*
wrong? what's the matter?
σόν *your*
σός *your*
σου *your; you*
 ὁ πατήρ σου *your father*
 σοῦ ἐρῶ *I love you*
σοφίαν *wisdom; skill*
σοφώτατος *wisest,*
cleverest
Σπάρτη *Sparta*
Σπάρτη *Sparta*
Σπάρτης *Sparta's, of*
Sparta; Sparta
Σπαρτιάτης *Spartan*
 Σπαρτιάτης τις *a certain*
Spartan (i.e., one Spartan,
a Spartan)
σπονδᾶς *drink-offerings*
 σπονδᾶς οὐ ποιοῦνται
they don't make peace
treaties
Στυγός *Styx's, of Styx*
Στύξ *Styx*
σύ *you*
συγγνώμην *pardon*
 συγγνώμην ἔχε *excuse*
me
συγκεχυμένη *confused*
συγκεχυμένον *confused*

συγκεχυμένος *confused*
 συμπόσιον *party*
 συμποσίου *party*
 συμποσίῳ *party*
 ἐν μέσῳ τῷ συμποσίῳ *in*
 the middle of the party
 σύν *with*
 συνεχύθην *I was confused*
 συνίημι *I understand*
 σφόδρα *greatly,*
 exceedingly, very much
 σφόδρα οὖν ἐφοβήθη *so*
 he was very afraid
 σχεῖν *to have, acquire*
 σῶμα *body*
 σώματα *bodies*
 σώματι *body*

Τ

τά *the*
 τάλαν *unfortunate,*
 unhappy
 τάλας *unfortunate,*
 unhappy
 τὰς *the*
 ταῦτα *these*
 ταῦτα εἰπὼν *after saying*
 these (words)
 ταῦτα εἰπόντες *after*
 saying these (words)
 ταχέως *quickly*
 τε *and; both*
 ἐν μέσῳ τῶν τε τειχῶν
 καὶ τῶν νεῶν *between*
 both the walls and the
 ships

θεοὺς τε καὶ θεὰς *both*
 gods and goddesses
 τέθνηκε *died*
 τέθνηκεν *died*
 τεθνηκότα *dead, having*
 died
 τεθνηκότες *dead, having*
 died
 τεθνηκός *of dead,*
 having died
 τεθνηκώς *dead, having*
 died
 τείχεσι *walls*
 ἐπὶ τοῖς τείχεσι ἕστασαν
 they were standing on the
 walls
 τείχη *walls*
 περὶ τὰ τείχη *around the*
 walls
 τειχῶν *walls*
 ἐν μέσῳ τῶν τε τειχῶν
 καὶ τῶν νεῶν *between*
 both the walls and the
 ships
 τέλος *end; finally*
 τέρας *monster; wonder*
 τέσσαρες *four*
 τετέλεσται *it is finished,*
 over, done
 τετρωμένος *wounded,*
 having been wounded
 τέτρωται *was wounded*
 τέχνας *skills*
 τῇ *to the; for the; the*
 τῇδε *this (right here)*
 τῇδε τῇ νυκτί *tonight*

τήν <i>the</i>	τίς <i>who?</i>
τῆς <i>of the; the</i>	τό <i>the</i>
τι <i>some; a certain</i>	τοῖς <i>to the; for the; the</i>
τι ἤϋρεν <i>devised something</i> <i>(i.e., had an idea)</i>	τόν <i>the; at the</i>
τί <i>what? why?</i>	τοξεύειν <i>to shoot (an</i> <i>arrow)</i>
διὰ τί <i>why?</i>	τόξευμα <i>arrow</i>
τί δῆ <i>what? (emphasized)</i>	οὐδέν τόξευμά <i>no arrow</i>
τί ὄνομά σοι; <i>what is your</i> <i>name?</i>	τοξεύματα <i>arrows</i>
τί οὖν βούλῃ με θῦσαι; <i>what then do you want</i> <i>me to sacrifice?</i>	τοξεύματι <i>arrow</i>
τί ποτε; <i>what!?!? what in</i> <i>the world?</i>	τοξεύματος <i>arrow</i>
τί σοι τὸ πρᾶγμα; <i>what's</i> <i>wrong? what's the matter?</i>	τοξευμάτων <i>of the arrows</i> <i>οὐδέν τῶν τοξευμάτων</i> <i>none of the arrows</i>
τινά <i>some, a certain</i>	τοξόται <i>archers</i>
ἄνδρα τινὰ μέγαν <i>a</i> <i>certain large man (i.e.,</i> <i>that large man)</i>	τοξότας <i>archers</i>
τινες <i>some, certain</i>	τοῦ <i>of the; the</i> <i>τοῦ Ἀχιλλέως ἀπόντος</i> <i>since Achilles was absent</i> <i>τοῦ δὲ Ἑκτορος ἀπόντος</i> <i>since Hector was absent</i>
τινες τῶν θεῶν <i>some of</i> <i>the gods</i>	τοῦδε <i>this (right here)</i> <i>περὶ τοῦδε</i> <i>about this</i>
τινι <i>some, a certain</i>	τούς <i>the</i>
ἐν νηϊ τινι <i>in a certain ship</i> <i>(i.e., in one of the ships)</i>	τοῦτο <i>this</i> <i>τοῦτο εἰπὼν</i> <i>having said</i> <i>this</i>
τις <i>some, someone, a</i> <i>certain</i>	<i>τοῦτο τὸ μήλον</i> <i>this apple</i>
Ἀχαιός τις <i>a certain Greek</i> <i>(i.e., one of the Greeks)</i>	τούτοις <i>these</i>
τὸ μήλον ἔπεμψέν τις <i>someone sent the apple</i>	τούτον <i>this</i>
Σπαρτιάτης τις <i>a certain</i> <i>Spartan (i.e., one Spartan,</i> <i>a Spartan)</i>	τούτου <i>of this</i> <i>τούτου ἔνεκα</i> <i>because of</i> <i>this</i>
	τούτῳ <i>this</i>
	τούτων <i>these</i>

τούτων ἔνεκα *on account
of these (things), because
of these (things)*
τρῆς *three*
τρέχοντες *(while) running*
τρὶς *thrice, three times*
τρίτη *third*
 τῇ δὲ τρίτῃ *on the third
(day)*
Τροίᾱ *Troy*
Τροίᾳ *Troy*
Τροίᾱν *Troy*
 τοῦ περὶ τὴν Τροίᾱν
 πολέμου *of the war
concerning Troy*
Τροίᾱς *of Troy; Troy*
Τρωῶς *Trojans*
 καὶ οὕτως ἐνίκησαν τοὺς
 Τρωῶς *and thus they
defeated the Trojans*
Τρωῶες *Trojans*
Τρώς *Trojan*
Τρωσὶν *to the Trojans;
Trojans*
 βούλομαι σε μάχεσθαι
 τοῖς Τρωσὶν *I want you
to fight the Trojans*
 μὴ βοηθήσης τοῖς Τρωσὶν
don't help the Trojans
Τρώων *of the Trojans;
Trojans*
τύχης *luck, fate*
 φεῦ τῆς τύχης *oh, just my
luck!*⁴

τύψας *having struck, (after)
striking*
τῷ *to the; for the; the*
τῶν *of the; the*

Υ

ὔδατος *water*
ὔδωρ *water*
υἱος *son*
υἱοῦ *son's, of the son*
ὔλη *forest*
ὔλην *forest*
ὑμᾶς *you (pl)*
ὑμεῖς *you (pl)*
ὑμέτερα *your (pl)*
ὑπέρ *on*
 κάθισον ὑπὲρ τὸν βωμὸν
sit on the altar!
ὑπό *by; under*
 ὑπὸ δὲ τῷ ἵππῳ *under
the horse*
 ὑπὸ τοῦ τε Ἀχιλλέως καὶ
 τῶν Ἀχαιῶν *by both
Achilles and the Greeks*
ὑστεραίᾳ *next; later*
 τῇ δὲ ὑστεραίᾳ *on the
next day*

Φ

φαγεῖν *to eat*
φάρμακον *magical,
medicinal*
φαρμακῶδες *magical*
φεῖσαι *have mercy! spare
(me!)*

⁴ Possibly a more forceful expression than this tame translation.

φέροντας *carrying, bearing*
φέρων *carrying, bearing*
φεῦ *alas! (an expression of anguish or disdain)*

φεῦ τῆς τύχης *oh, just my luck!*⁵

φεύγειν *to flee*
φεύγεις *you flee, are fleeing*
φεύγοντας *fleeing*
 τοὺς Ἀχαιοὺς φεύγοντας
the fleeing Greeks

φίλε *o friend! o dear!*

φίλησον *kiss!*

φίλος *friend*

φίλτατε *o dearest!*

φοβηθεῖς *fearing, being afraid*

φοβητέοι *to-be-feared*

φοβητέος *to-be-feared*

φόβος *fear*

φοβοῦμαι *I am afraid, I fear*

φύγετε *flee!*

φωνήν *sound; voice*

Χ

χαῖρε *hi! hello!*

χαίρωμεν *let us rejoice!*

χαλεπόν *hard, difficult, rough*

οὐδὲ χαλεπόν ἦν αὐτῷ
and this was not difficult for him

χάριν *thanks, favour*

χάριν σοι *thank you*

χάριν σοι ἔχω *I thank you*

χάριν σοι οἶδα *I thank you*

χειμῶνα *storm*

χθές *yesterday*

χίλιās *thousand*

χίλιοι *thousand*

χρόνον *time*

πολὺν οὖν χρόνον *so for a long time*

χρόνου *time*

πολλοῦ χρόνου *for a long time*

Ω

ὦ *o! (exclamation when speaking to someone)*

ὧ *(relative pronoun)*

ἐν ᾧ *while*

ᾧδε *here*

ὦν *being*

θεὸς ὦν *being a god*

ὥρᾱν *hour*

μετὰ μίαν ὥρᾱν *after one hour*

ὠργίζετο *was becoming angry*

ὠργίζετο τῷ Ὀδυσσεῖ
was becoming angry with Odysseus

ὠργίζοντο *they were becoming angry*

ὠρμήσατο *charged*

ὥς *as; how*

ὥστε *so that*

⁵ Possibly a more forceful expression than this tame translation.

Ο ΕΠΙ ΤΡΟΙΑΝ ΠΟΛΕΜΟΣ

Σ

Σ' *síx*



About Storybase Books

Storybase Books publishes books that help beginners learn Latin and Greek by reading.

Our novellas use limited vocabulary to tell engaging stories that are accessible to novice- and intermediate-level readers. Meanings for many words are provided in footnotes and a full index of all words, word forms, and phrases is included in each novella. Readers can thus read each novella on their own, with others, or with a class.

For all of our novellas, tiered readers, and other books, please visit:

www.storybasebooks.com



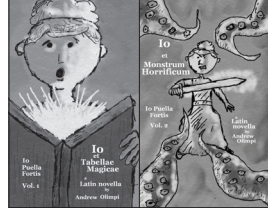
NOVELLAS FOR LATIN I



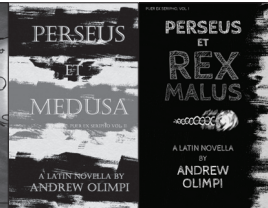
ABOUT STORYBASE BOOKS



LATIN II



LATIN III AND IV



AND MORE

GREEK NOVELLAS

COMING IN 2025!

Contents

<i>Preface and Acknowledgements</i>	vii
Κεφάλαιον α'	1
Καλλίστη	
Κεφάλαιον β'	9
Πάρις	
Κεφάλαιον γ'	17
Ἑλένη	
Κεφάλαιον δ'	23
Ἀγαμέμνων	
Κεφάλαιον ε'	27
ἡ θυσία τοῦ Ἀγαμέμνονος	
Κεφάλαιον ς'	33
κόρη τῷ Ἀχιλλεΐ	
Κεφάλαιον ζ'	41
Πάτροκλος	
Κεφάλαιον η'	49
ὄναρ τοῦ Ἀχιλλέως	
Κεφάλαιον θ'	57
ἡ μῆνις τοῦ Ἀχιλλέως	
Κεφάλαιον ι'	67
ἡ πτέρνα τοῦ Ἀχιλλέως	
Κεφάλαιον ια'	77
ὁ ξύλινος ἵππος	
Κεφάλαιον ιβ'	85
διεφθαρμένη ἡ Τροίᾳ	
ὁ Ἐπίλογος	93
Ὀδυσσεύς	

τὸ Λεξικόν	99
<i>About Storybase Books</i>	127
<i>About the Translator</i>	131
<i>About the Illustrator</i>	131